

# あゝ

2003年夏季号(通巻54号)

発行:財団法人 豊川市国際交流協会

編集:ニュースレター部会

〒442-0878 豊川市新道町1丁目1-3 勤労福祉会館内

0533-83-1571 FAX0533-83-1581

(年4回 5・8・11・2月発行)

ホームページアドレス <http://www.yui.or.jp/tia/>

メールアドレス [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)



## アイラブ ホストファーザー

山道町 安藤 亜希子

私の留学した街、カリフォルニア州サンタバーバラは、一年中温暖で自然に恵まれた美しい街です。建物は、スペイン風の白壁に赤茶色の瓦屋根。通りやお店もスペイン語の名前が多いので、なじむまでには、少し時間がかかりました。また、スペイン語しか話せない住民も多く、地元の学校で英語を習っている人たちもいました。

私は、メキシコ系アメリカ人の家庭で、2、3人の留学生と共にホームステイをしていました。その家の主であるお父さんは、60代前半で、不動産会社に勤めており、週末や夜でも電話が入ると、すぐにお客さんの所へ飛んで行くという人でした。しかし、仕事の合間には、ドライ

ブがてら、丘の上に立ち並ぶ邸宅を見に連れて行ってくれたり、時には入居予定の空き家の補修工事や掃除を私たちに

手伝わせてくれました。

お父さんは、昔、アルコールに依存していたことがあったのですが、週末には、アルコール依存者の集会に出席もしていました。そこへ私たち留学生を連れて行ってくれたりしましたので、集会の見学や参加者とのランチを共にする機会も与えてくれました。そこでは、それぞれの悩みや気持ちなどを打ち明け合い、お互いに理解し、励まし合うことで、人々が懸命に生きている姿を間近に見ることができました。お父さんは、禁酒して30年になったということで、勲章を授与されたのですが、改めて尊敬の念を抱きました。

サンタバーバラでの思い出はたくさんありますが、貴重な経験を与えてくれたお父さんには、とても感謝しています。弱気になると、いつも私に「Don't be a wimp! Be tough!」(弱虫になるな、強くあれ!)と、力強く励ましてくれたお父さん。まるで昨日のこのように、今も私の脳裏によみがえってきます。



## フィリピン 農業青年23人が来豊

今年の青年招へい事業は、協会の都合で短期の地方プログラムを受託しました。フィリピンの農業分野は初めてで、かつマレーシア以来の単一国でした。豊川市には有力な農業団体“JAひまわり”があり、その組織とノウハウを利用させてもらうことにより、より良いプログラムを設定できると考えての受託でした。一行は23人で、5月14日に来日して15日開講式、26日まで都内プログラムを受け、豊川へ27日到着しました。過去8年間科学技術開発分野でしたので、視察、研修先もがらりと変わりました。詳細は別記のとおりです。

今回、今までと大きく違ったのは、ホームステイがなくなったことです。実はSARSへの対応ですべてホテル住まいとなりました。そのかわり、ホームステイ部会の皆さんの発案で、30日にホームビジットが実現しました。宿泊はしないが、夜、数人ずつ了承いただいた家庭を訪問しました。青年たちには大変喜ばれました。

6月1日は御津町で田植えを見学しました。当初、同

り。自動の箱詰め作業に一同びっくり



じくホームステイ部会が昼食用にカレーを作って食べてもらうことになっていましたが、フィリピン青年のお国恋しさに応えて、フィリピン料理も3品加えることになりました。彼らにはこれも大好評で、手をかけたかいがあったというものです。ホームステイ部会の皆さんお疲れさまでした。

6月4日東京で評価会があり、翌5日帰国の途につきました。評価会での評価も心配したような減点もなく、一同ほっと胸をなでおろしました。考えてみれば、ここ豊川市は農業部門でも全国的にみて誇れる分野がたくさんあります。アレンジの仕方で独自のプログラムを組むことも可能で、今回貴重な新しい経験ができました。



フィリピン料理を作る研修生。お国の味が恋しかったようです。

### 今年度の研修内容

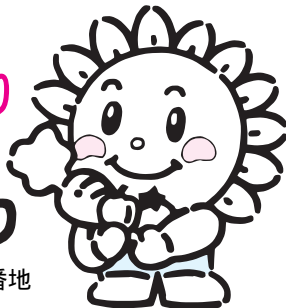
- 5月14日 来日(成田)
- 15日~18日 開講式(東京)・共通プログラム
- 19日~26日 都内プログラム
- 27日 来豊 市長表敬訪問  
交流の夕べ
- 28日 ひまわり農協関連施設見学  
グリーンセンター音羽・カントリーエレベーター・トマト集出荷場と栽培ハウス  
中部営農センターで講義
- 29日 青果市場見学  
新城高校農業科見学実習
- 30日 トヨタ自動車見学
- 31日 八丁味噌見学  
万場調整池見学
- 6月1日 農業実地見学  
田植え・メロンハウス・稲育苗ハウス  
灌漑施設見学  
大島ダム・宇連ダム・大野頭首工
- 2日 自主研修  
送別会
- 3日 離豊
- 4日 評価会・歓送会(東京)
- 5日 帰国(成田)

あなたの 身近に  
「ベストな ひまわり」

ひと・夢・いいね。

 **JAひまわり**

〒442-8517 豊川市諏訪1丁目1番地  
(0533)85-3171

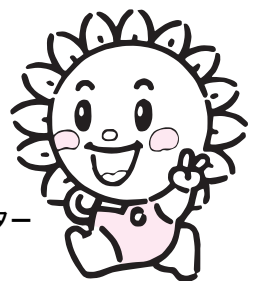


夢の旅へ  
出かけよう!!

旅行のお問い合わせ・お申し込みは

**JAひまわり** 旅行センター

プリオ4F (0533)89-3055  
営業時間 / AM10:00 ~ PM7:30



今年で3回目の宿泊を受けていただいた豊川ビジネスホテルの社長さんに感想を寄せていただきました。

何らトラブルはありませんでした。さすが国を代表してきている優秀な方々ばかりで、積極的に日本を吸収しようとする態度がよく分かりました。私が大変感心させられたことです。

## アセアン青年をお泊めして

豊川ビジネスホテル 鳥山 敏

皆さんの性格は明るく、フリールームで歌ったり、談笑したり、中には深夜まで楽しんでいる方がいました。朝の早い方もいました。「おはようございます」と日本語であいさつしてくれましたが、こちらは反対に「グッドモーニング」と英語になってしまいました。実は1階の大浴場に毎朝入浴された方がいました。きっと広い風呂を気に入ったのでしょうね。

今年も豊川市へ青年招へい事業の研修生が来られ、私どものホテルをご利用いただきました。今年で3回目です。当初はいろいろ不安ばかりでしたが、関係の皆様のおかげもあり、楽しく仕事をさせていただきました。彼らに接したことを感じるままに書かせていただきます。

食事の担当は女房です。朝食のメニューは、それほど難しさはないのですが、夕食については一品一品の食材と味付けをいろいろ考えていたようです。そのせいか比較的好評でした。しかし、本音を聞きたいのが人情です。「ちょっと甘いけどおいしかったです」との返事で一安心したしいです。それと日本食の食材で一番の不人気は納豆でした。どうも臭いがダメのようでした。でも過去に確か一人食べられた強者がいたような気がします。

ホテルの滞在は、長くて1週間程です。青年の皆さんにどうやって快適に過ごしていただくか、どうもてなせば喜んでもらえるのか、といろいろ考えました。しかし、私たちは家族で経営していますので、そこを青年たちに知っていただき、当ホテルの“心”を感じてもらえればいいな、と考えました。



今年の研修生と一緒に。右端が筆者の鳥山さん。

最初に私はあいさつで「家族で営業しているホテルです。お困りのことは何でも気軽に言ってください」と言うことにしています。研修生たちには、家族的なホテルということを感じていただき、一安心していただけるようです。

実は私は簡単な英語しか分かりませんので、通訳さんの手を借ります。そこで毎回感じるのは、かなりのことは手振り、身振りで通じることです。言うことは文化、言葉

短い滞在期間とはいえ、研修スケジュールは毎日びっしりです。一日の研修が終わって疲れているのかなと思いきや、さにあらず、それからの時間が彼らの大切な自由時間です。「自転車貸してください」と言う人、数人のグループなど、早速外出する人が大勢います。不思議に思うことは、初めての地でも何の質問もなく外出していきます。迷ってしまわないかと心配しますが、おかげで

が違って、地球は一つの精神で接すれば、どんな人とも分かりあえるのです。私どものホテルもときどき外国人のお客様がいます。でも、こんなに大勢の外国の青年のお世話をすることはありません。毎回貴重な体験をさせていただき感謝しておりますとともに、楽しみにもしています。このような機会を糧にして、私も日々精進したいと思っています。

**旅の楽しさ  
アレンジ!!**

国内旅行は **赤い船** 海外旅行は **MACH**

国内350・海外37のネットワーク

日本旅行 **豊橋支店**

運輸大臣登録一般旅行業第2号

ご旅行のご相談は、お電話でお気軽にどうぞ

**55-2710**  
(0532) **54-3261**

営業時間 月～金曜 10:30～19:00  
土曜日 10:30～16:00  
定休日 日曜・祝祭日

至東京 豊橋駅 至名古屋

駅前ロータリー

杉浦ビル 広小路 東海銀行 ときわ通 積文館

**日本旅行**



# 姉妹都市提携25周年を迎えました



多彩な事業を展開中

1978(昭和53)年、アメリカ合衆国カリフォルニア州キュパティーノ市と姉妹都市提携をして、今年25周年という記念すべき年を迎えました。中学生による豆使節団の相互訪問は毎年行われていますが、今年は、市で次のような事業を計画、実施し、協会が全面的に協力して、市民レベルの交流をさらに活発にしていきたいと思っています。

## モンタピスタ高校合唱団を受け入れ

童謡「かわいい魚屋さん」や「ないしょ話」で代表される作曲家山口保治さんの生誕の地豊川市で7月5日(土)、6日(日)の両日、全国童謡・唱歌サミットが開催されました。市では、このサミットに、モンタピスタ



ホ-ムステイを楽しむ  
モンタピスタ高校生

高校インプレッションズ合唱団37人(引率者5人を含む。)をお招きして、国際色を取り入れた内容の濃いサミットにしました。協会では、19家庭(1家庭2人受け入れ)のホストファミリーを募集し、7月3日(木)から8日(火)までホームステイによる交流を図り、友情と信頼を深めました。ホストファミリーはじめ関係した皆さんにはご協力ありがとうございました。

なお、モンタピスタ高校の合唱団は、提携15周年記念事業として、1993(平成5)年にも来豊し、市内の合唱団や高校の吹奏楽部とジョイントコンサートを実施したことがあり、今回2度目の来豊でした。

## 市民親善使節団の相互訪問

市長を団長とする市民親善使節団23人が7月16日(水)から22日(火)までキュパティーノ市を訪問しました。一行は、市役所を表敬訪問するなどキュパティーノ市が計画していた諸行事に参加しました。夜は市民宅に全日程ホームステイし、各家庭で心温まる歓迎を受けました。友情と信頼を確かめ合い、交流の輪を大きく広げて、全員無事帰国しました。親善使節としての使命を果たし、実のある訪問となりました。また、11月12日(水)から17日(月)までの予定で、キュパティーノ市からの市民親善使節団35人前後の答礼訪問を受ける予定です。姉妹都市間の絆がより強く、いつまでも続くことを期待してやみません。

## キュパティーノ広場命名式の開催

市では、総合体育館前のエリアを「キュパティーノ広場」と命名し、使節団来豊時に合わせ、11月15日(土)午後、セレモニーを予定しています。同時にキュパティーノ市から贈られる新しいモニュメントの除幕式も行います。終了後、会費制によるレセプションが計画されています。参加者は広く一般から募集する予定です。協会からも、多数の会員が積極的に参加し、交流を深めましょう。



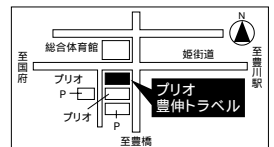
キュパティ-ノ市の  
シンボルタワー-が立  
つ総合体育館前広場

## 小柳津えみ行政書士事務所

入管手続・帰化申請・内容証明  
遺言書・相続手続・許認可申請

豊川市御油町栗木山152  
TEL 0533-80-1801  
FAX 0533-80-1802  
E-mail emi@fb3.so-net.ne.jp

世界の旅 パッケージツアー  
航空券・海外ウエディング  
国内の旅 旅館・ホテル・観光バス  
個人から団体まで  
JTB かわしんグループ  
ジェイティービー代理店



## 豊伸トラベルサービス

営業時間 土・日も営業 豊川市諏訪3丁目302(プリオ 1階)  
AM10:00 ~ PM8:00 0120-857716  
ハイナナイロ  
ナナイロ (0533)89-7716 FAX89-8233

【新規事業 高校生4人を派遣】

## 2003トリードインターナショナルユースアカデミー

豊橋市の姉妹都市アメリカ合衆国オハイオ州トリード市の2003インターナショナルユースアカデミーへ、7月20日(日)から8月10日(日)までの22日間、市内在住の高校生4人を派遣しています。

### アカデミーの概要

トリード市は、姉妹都市をはじめ友好関係にある数カ国の都市から毎年夏に高校生を集めて、3週間ホームステイをしながら、トリード市の高校生と一緒に学習する

国際ユースアカデミーを実施しています。アカデミーは、ウィークデーの毎日行われ、午前中が英語のレッスン、午後は市内外の施設見学、スポーツ、写生などさまざまな活動が組み込まれています。土・日曜日はホストファミリーと過ごし、アメリカの生活様式を体験するという内容になっています。

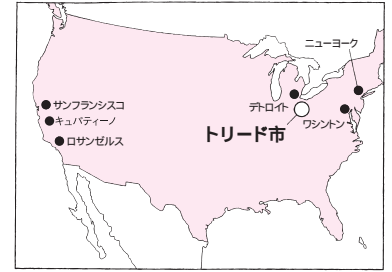


アカデミーの学習の様子

### 派遣の経緯

豊川市人づくり懇談会から「児童生徒をできるだけ多く海外研修に出し、異文化や人間としての付き合い方を肌で学ばせる」という趣旨の提案があり、市では「対象年齢を幅広く設定し、派遣先も姉妹都市に限定せず、自己負担、派遣選考(論文、面接)を取り入れた新しい海外派遣事業を行う」という考えのもとに、協会の事業として、平成15年度から実施することにしました。ホームステイを組み合わせ、複数の国の青少年が共に学び、共

に遊ぶというトリード市のユニークなプログラムへの参加について



豊橋市、(財)豊橋市国際交流協会、豊橋トリード委員会の寛大なご配慮があり、豊橋市6人、豊川市4人、合計10人の高校生を派遣することになりました。募集の結果、豊川市では13人の申し込みがあり、豊橋豊川合同の審査会で論文の審査と面接を行い、次の4人の高校生を選考しました。金子将太(御油町・蒲郡東高校)、田中美帆(三蔵子町・時習館高校)、仁枝恵梨果(高見町・時習館高校)、榎本寛子(国府町・時習館高校)

### トリードってこんなまち

都市公園が整備され、水と緑の美しい都市です。北緯42度、北海道函館市とほぼ同緯度であり、デトロイト市から南へ約100km、エリー湖の西に位置しています。人口約33万人、面積約210平方km(豊川市の3.2倍)、年間降水量は808mm(豊川市は1,457mm)です。産業は自動車、ガラス、プラスチック、金属製品の生産が活発です。文化面も充実しており、美術館は全米有数のガラスコレクションやエル・グレコ、ゴッホなどの絵画で名高く、動物園は年間100万人もの人が訪れ、特に水中の姿が見ら



水と緑が美しいトリード市

れるカバ舎の規模は世界一です。国際交流は豊橋(日本)、トレド(スペイン)、ポズナン(ポーランド)、秦皇島(中国)、セゲド(ハンガリー)と姉妹都市提携をしています。

NECワープロ・パソコン専門店  
文具・事務用品・紙製品  
スチール家具・OA機器



有限会社 **するが屋**

豊川市光明町2-7

(0533)86-2509 FAX(0533)86-2299

## 村松書店

〒442-0041 豊川市旭町6番地

TEL (0533) 86-3810

FAX (0533) 86-2682

E-mail add.

mbooks@amitaj.or.jp



ブルガリアは東欧、バルカン半島の中央にある小さな国です。自然に恵まれさまざまな地形をばぐくんでいきます。

6月29日に名古屋国際センターの第31代なごや民間大使のニコライ・ボヤジエフさんを講師に迎えて、「ブルガリアってどんな国」を開催しました。



### ブルガリア基礎知識

- 正式名称 ブルガリア共和国
- 面積 110,994km<sup>2</sup> (日本の本州の約半分)
- 首都 ソフィア
- 人口 819万人
- 言語 ブルガリア語 (スラブ系)
- 民族 ブルガリア人 (85%) トルコ人 (9%)  
ジプシー (3.5%)
- 宗教 ブルガリア正教 (86%) イスラム教 (13%)
- 気候 四季がある。平均気温は約10度
- 主要生産 農業 (小麦、野菜) 工業 (機械、電子、ワイン、織物)
- 時差 - 7時間 (夏時間あり)



# ブルガリア

### ブルガリアといえば...?

ヨーグルト! と答えるのは日本人だけなのは...。実は、あまり日本では知られていませんが、ブルガリアではバラが有名なのです。香水などに使われるバラの香料は、ブルガリア産のものが世界市場の8割を占めているのです。5~6月にはブルガリア最大の祭りである「バラの祭典」が催されます。バラのほかにワインも有名です。ブルガリアワインは安くて飲みやすく、外国から高い評価を受けています。

むかしむかし、神様は地球上にいろいろな国を創りました。でも、一か所創り忘れたところがあったのです。そこで神様は、その



場所に、山、海、平野、谷、森と、美しく豊かな自然にあふれた国を創ったのです。それがブルガリアです。(ブルガリアの古い言い伝えより)

情報・安心・交流の拠点

あなたの郵便局

豊川市内郵便局

趣味の民芸・土産・造花フラワー店

(株) 林電工

恋のれん結び堂



造花フラワー師範 林 叔子

〒442-0027 豊川市桜木通5丁目1番地 (0533) 85-9977

講師プロフィール  
ニコライ・ボヤジエフさん

ブルガリア共和国北部プレヴェン市出身。米・ハーバード大学社会学部卒業。ボヤジエフはブルガリア語で「ペンキ屋」の意味で、典型的なブルガリア人の苗字だとか。



長～い夏休み

ブルガリアの教育制度は4・4・4制(義務教育は8年)。小学校から大学1年くらいまでは、3か月半もの夏休みがあります。長い夏休みの間に、前学期に学習したことを忘れてしまうので、新学期には1か月くらい復習に費やします。社会人でも1年間に45日くらいの休みがあります。夏休みは2～3週間程あり、家族で旅行に行ったりします。1番人気のリゾート地は黒海。名前に反して青い海、白砂の美しいところです。

ブレイクタイムにはブルガリアの焼き菓子「バクラバ」をいただきました。刻んだクルミがたっぷり入ったパイです。パイシート、クルミ、パイシート、クルミと数回繰り返して焼きます。日本製のパイシートよりも薄い生地を使います。焼き上がったらシロップをかけ1日置いて食べます。



花よりサクランボ?

日本と同じように四季があるブルガリアでは、桜のお花見をします。でも、「花よりだんご」ならぬ「花よりサクランボ」。サクランボ狩りもあり、木に登って食べます。サクランボの値段は、1キロ100円以下。

国際交流員 ロペスさん大活躍

豊川市は広報「とよかわ」のポルトガル・スペイン語版の「TOYOKAWA INFORMA」(A4判、4ページ、毎月1日発行)を創刊しました。広報紙から必要な記事を抜粋し、ロペスさんが2か国語に翻訳します。内容は、市や協会主催の講座や催しなどのお知らせが載っている「情報コーナー」、乳幼児検診、育児相談など小さいお子さんを持つ保護者にはうれしい「保健コーナー」、ぜひとも知っておきたい「緊急当直医」と分かれています。INFORMAを読んだ人から、協会事務局に電話がかかってくるなど、少しずつ反響もあるようです。「豊川に住むすべての南米出身者に読んでもらいたい。地域の決まりを知り、それを守り、そして共生して欲しい」とロペスさんは言います。INFORMAは、事務局にも置いてありますので、お近くの南米出身者でまだ知らない方がいましたら、ぜひ教えてあげてください。



丸山さん おめでとうございます

6月1日に市制施行60周年記念式典が市役所で行われ、協会実行委員長の丸山正克さんが豊川市の国際化に貢献した理由で、市長から感謝状を受けました。

丸山さんは「外国人に日本語を教えてほしい」という依頼をきっかけに入会されました。現在はラングウェッジ部会の部会長、外国人相談サークル代表、さらに、ひらがな新聞、ラテンアメリカサークルでも活躍されています。今後は、外国人との交流を通して、諸外国の文化、風俗、習慣などを知るとともに、共存の道を探り、また豊川を訪れた外国人やインターネットを通じ、世界に豊川の紹介をしたいなど、意欲満々です。



国内旅行・海外旅行

お問い合わせ、申込みは  
旅行の総合デパートを目指す  
当社へ是非お願いします

トラベル東海

豊川市三蔵子町一里塚41-4  
(0533)84-7115

ALL ONE

オールワン

あなたのライフプランに  
最適なタイミングでこたえる  
トータルマネージャーサービス

オールワンは、あなたの資産をしっかりと管理しながら「つぎは」「かきこ」「ためる」「ゆるやかに」といったUFJ銀行と共に行えるさまざまなライフプランをひとつに。UFJダイレクトや経営者サポートメントといった銀行とは新しいお付き合いの仕方も、いっしょに頑張ります。

※オールワンのご利用にはお預金手数料がかかります。ただし、お預金状況によっては無料となります。



UFJ 5よつとコール ☎ 0120-898-508

# INFORMATION



= 行 程 =

## 韓国親善訪問旅行参加者募集

ワールドウォッチングサークルは、年末に韓国旅行を計画しました。一味違う旅を体験してみませんか？

詳細は次のとおりです。皆さんの申し込みをお待ちしています。

実施期間 平成15年12月4日(木)～7日(日)  
3泊4日

行き先 韓国(ソウル、済州島)

旅行代金 会員89,000円、一般92,000円

募集人数 30人

募集締切 9月16日(火)

### 旅のポイント

- ・豊川市勤労福祉会館発着
- ・買い物便利な町中のホテル泊
- ・現地農協婦人会との交流会を実施  
(キムチ作り、夕食懇談会、両国のおはこ自慢など)

### 【利用予定宿泊ホテル】

- ・1～2泊目《ソウル》豊田(プジョン)ホテル
- ・3泊目 《済州島》済州島パシフィックホテル  
同等クラスのホテルに変更する場合があります。

### 【食事内容】

- ・1日目《昼食》石焼ビビンバ 《夕食》本場カルビ
- ・3日目《昼食》雉しゃぶしゃぶ《夕食》海鮮鍋
- ・2、4日目は自由食

### 【利用予定航空会社】

- ・大韓航空(KE)



### 済州島チェジュの主な見どころ

火山島ならではの景勝、海の幸、神話・伝説など魅力いっぱい。豊かな自然と情緒に包まれた南の島。

**山房窟寺サンバングルサ**  
山の洞窟を利用した高麗時代の寺。

**天帝淵瀑布チョンジェヨンポッポ**  
密生する暖帯林の濃い緑に水しぶきが映える島内随一の三段の滝。

- 12/4 豊川(貸切バス) = 名古屋空港 9:30頃 = (国際線KE) = 韓国仁川空港 11:35頃 = (貸切バス) = ソウルへ、昼食後市内観光(景福宮・国立民俗博物館)及び韓国農協中央会直営のスーパー「ハナクラブ」訪問 = 夕方から現地婦人会との交流会 ソウル泊
- 12/5 ホテルにて朝食後、終日自由行動 ソウル泊
- 12/6 朝食後、金浦空港 = (国内線) = 済州島 = 島内観光(山房窟寺・天帝淵瀑布・龍頭岩など) 済州島泊
- 12/7 朝食後、終日自由行動 = (貸切バス) = 済州空港、キムチの買物 = 17:30頃(国際線) = 名古屋空港 19:10頃 = (貸切バス) = 豊川

申し込みは協会事務局へ

9月16日締め切り後、個々にお便りを出します。

説明会は第1回目10月中旬、第2回目11月中旬に予定しています。

## 外国語講座受講生募集

英会話講座を開催します。

応募締め切りは、9月12日(金)、定員は各30人、受講料は会員4,000円、一般6,000円で、テキスト代が別途必要。

### 基礎英会話講座

日 時 10月1日～12月3日 毎週水曜日  
午後1時30分～2時45分

### 英会話初級講座

日 時 10月2日～12月4日 毎週木曜日  
午後7時30分～8時45分

申込方法 往復はがきに講座名、住所、氏名、電話番号、会員か一般かを記載して、協会事務局へ。定員を超えた場合は抽選です。

豊かなくらしのお手伝い



# 豊川信用金庫

本店 豊川市末広通3丁目34番地の1 (0533)89-1151